This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

KE 41CC4/5

Digitized by Google

Charles H. French

Digitized by Google

Digitized by Google

MANUEL DU GENRE.

PAR

LESLIE S. DODGE,

AUTEUR DE

"UNE INTRODUCTION À LA LANGUE FRANÇAISE," "LE COMPAGNON," "DER FÜHRER," "EINE CONVERSATIONS-GRAMMATIK," ET "DAS PRAKTISCHE HANDBUCH."

413 Columbus Ave
SYRACUSE, N.Y.:
LESLIE S. DODGE, EDITEUR,
1895.

Digitized by Google

KE 1100 .1

HARVARD UNIVERSITY LIBRARY MAY 31 1966

61 K-3 .1

ENTERED, ACCORDING TO ACT OF CONGRESS, IN THE YEAR 1895,
BY
LESLIE S. DODGE,
IN THE OFFICE OF THE LIBRARIAN OF CONGRESS AT WASHINGTON, D.C.

PRESS OF CARL H. HEINTZEMANN, BOSTON, MASS.

Digitized by Google

Manuel du Genre.

Digitized by Google

Digitized by Google

UNE QUESTION ET LA RÉPONSE.

UNE des plus grandes difficultés de la langue française pour l'Américain, est celle du Genre.

Dans sa langue maternelle il n'y a pas de genre arbitraire. C'est toujours le sexe qui le détermine et l'article *the* suffit pour tous les trois (ou quatre) genres, le masculin, le féminin, le neutre (et le commun).

C'est à cause de ses formations arbitraires que le français lui est si difficile et que les difficultés qu'il présente sont si formidables.

On me demande continuellement: "Comment savoir le Genre en français?"

C'est en réponse à cette question embarrassante que je prépare et soumets à mes élèves ce Manuel.

L. S. D.

SYRACUSE, N. Y.,
le 13 août 1895.

Digitized by Google

Digitized by Google

MANUEL DU GENRE.

Observations sur le Genre.

Le genre est une distinction des noms par rapport aux sexes qu'ils expriment. Il y a conséquemment deux genres : le *masculin* pour les noms d'êtres mâles, comme *homme*, *lion*, et le *féminin* pour les noms d'êtres femelles, comme *femme*, *lionne*. Les substantifs représentant des êtres inanimés ne devraient point avoir de genre,

Digitized by Google

comme on le trouve dans la langue anglaise; cependant l'usage leur a assigné, mais arbitrairement, l'un ou l'autre genre. C'est ainsi que *soleil*, *château*, *pays*, ont été faits du genre masculin, et *lune*, *maison*, *ville*, du genre féminin.

Le genre ne présente de difficultés que pour les substantifs qui désignent des êtres inanimés qui puissent le faire connaître. Voici cependant la liste des substantifs ordinaires, sur le genre desquels on se trompe le plus souvent:

Substantifs masculins.

abîme	concombre	ivoire
accessoire	éclair	légume
âge	episode	obstacle
air	équilibre	omnibus
angle	escompte	ongle
antidote	étage	orage
artifice	hiver	ouvrage
centime	hôtel	organe
cigare	intervalle	vivres

Digitized by Google

Substantifs féminins.

alarme	ébène	idole
alcove	fibre	offre
ancre	horloge	once
atmosphère	huile	ténèbres
écritoire	insulte	sentinelle

On connaît deux méthodes pour déterminer le genre des noms: un système de classification et une méthode phonétique. Par une classification on peut déterminer le genre d'un nombre considérable de noms. La méthode phonétique est assez facile à comprendre et l'application en est tout à fait simple. On la recommande comme la plus pratique pour les Américains et la plus libre d'exceptions. Mais comme la méthode de classification est plus usitée, on la présente dans la premier chapitre. Par la méthode phonétique on peut savoir le genre d'un très grand nombre de substantifs sans étudier, mais par le son final seulement, quelle que soit l'épellation.

Digitized by Google

Digitized by Google

CHAPITRE I.

Le Genre par une Classification.

Règles pour connaître le Genre des noms par une classification selon la signification:

MASCULIN.	FÉMININ.
1. Un nom est dit masculin quand il désigne des hommes ou des animaux du sexe masculin, comme:	1. Un nom est dit féminin quand il s'applique à des femmes ou à des animaux du sexe féminin, comme:
Le père Le fils	La mère La fille

Digitized by Google

MASCULIN.	FÉMININ.
Le lion Le tigre	La lionne La tigresse
2. Tous les êtres qui ont l'attribut mâle: L'ange Le génie Le soleil	2. Tous les êtres qui ont l'attribut femelle: La fée La lune La fleur
3. Les noms des saisons, des mois et des jours de la semaine: Le printemps Le décembre Le samedi Le demain	3. Les noms des vertus: La charité La bonté La patience La foi Exceptés: *le courage, le mérite, l'honneur.*
4. Les noms des vents et des points cardinaux: Le borée L'occident	4. Les noms des vices: La méchanceté

Digitized by Google

MASCULIN.

Le nord
Le sud-ouest
L'est

Sont exceptés : *Bise, Tramontane, Brise, Moussons.*

5. Les noms des métaux :

Le fer
L'acier
Le cuivre
L'argent

6. Les noms des couleurs :

Le vert
Le rouge
Le jaune
Le bleu

7. Les noms des montagnes isolées :

FÉMININ.

La cruauté
La négligence
La malfaisance

Excepté : *l'orgueil.*

5. Les noms des fêtes religieuses :

La Trinité
La Chandeleur
La Saint-Jean
La Pentecôte

Excepté : *Noël*, qui a deux genres.

6. Les noms des chaînes de montagnes, au pluriel :

Les Alpes
Les Cevennes
Les Rocheuses
Les Pyrénées

Digitized by Google

MASCULIN.

Le Jura
Le St. Bernard
Le Cenis
Le Vésuve

8. Les noms des arbres, et généralement des arbustes:

Le frêne
Le cèdre
Le pommier
Le rosier

Sont exceptés: *l'aubépine, la bourdaine, l'épine, la ronce, la vigne, l'yeuse.*

9. Les noms des fruits et des légumes qui finissent par une consonne:

FÉMININ.

7. Tous les noms des fruits qui finissent en *e* muet:

La poire
L'orange
La pêche
La banane

Excepté: *l'amande.*

8. Les noms des empires et des royaumes terminés par un *e* muet:

L'Amérique
La France
L'Angleterre
L'Italie

Exceptés: *Le Bengale, Le Mexique, Le Hanovre, Le Péloponèse.*

Digitized by Google

MASCULIN.

Le citron
Le melon
Le raisin
Le cassis

10. Les noms des empires et des royaumes terminés par une consonne:

Le Portugal
Le Danemark
Le Brésil
Les États-Unis

11. Les noms des rivières, des fleuves et des lacs terminés par une consonne:

Le Rhin
Le Nil
Le Connecticut
Le Michigan

FÉMININ.

9. Les noms des rivières, des fleuves et des lacs terminés par *e* muet:

La Loire
La Moselle
La Mobile
La Seine

Exceptés: *L'Amazone, Le Tibre, Le Tigre, Le Tage, Le Cocyte, Le Timave, L'Elbe, Le Rhône et Le Danube.*

MASCULIN.

12. Les noms des langues:

Le français
L'anglais
L'allemand
L'espagnol

Digitized by Google

MASCULIN.

13. Les noms composés de deux mots soit substantifs ou verbes :

Le chou-fleur
Le porte-feuille
Le savoir-faire

Exceptés : *La garde-robe*, *La plate-forme*, *La plate-bande*, *La perce-neige*, *La perce-feuille*, *La claire-voie.*

14. Les lettres de l'alphabet :

Un a, Un b, Un c

15. Les noms de nombre :

Le dixième
Le neuvième
Le tiers
Le quart

MASCULIN.

Sont exceptés : *la moitié* et tous les autres terminés en *aine ;* excepté : *douzaine*, *centaine*, etc.

16. Les noms employés dans la système décimale française :

Le centime
Le mètre
Le franc
Le kilogramme

17. Les noms des professions même quand ils désignent une femme, comme :

Un auteur
Un écrivain
Un peintre
Un docteur
Un professeur

Digitized by Google

Les Noms d'Êtres animés.

Quant aux noms d'êtres animés, il y a quelques développements indispensables.

Pour désigner le mâle et la femelle d'une même espèce, on emploie quelquefois comme en anglais deux mots différents, comme :

MASCULIN.	FÉMININ.
Bélier, *ram*	Brebis, *ewe*
Bouc, *goat*	Chèvre, *she-goat*
Bourdon, *drone*	Abeille, *bee*
Cerf, *stag*	Biche, *roe*
Chapon, *capon*	Poulard, *pullet*
Cheval, *horse*	Jument, *mare*
Cochon, *pig*	Truie, *sow*
Coq, *cock*	Poule, *hen*
Étalon, *stallion*	Cavale, *mare*
Homme, *man*	Femme, *woman*
Jars, *gander*	Oie, *goose*
Lièvre, *hare*	Hase, *doe-hare*
Sanglier, *wild-boar*	Laie, *wild-sow*
Singe, *monkey*	Guenon, *she-monkey*
Taureau, *bull*	Vache, *cow*
Verrat, *boar*	Truie, *sow*

Digitized by Google

Pour désigner le mâle et la femelle, nous avons quelquefois un mot unique, variable seulement dans sa terminaison, comme :

MASCULIN.	FÉMININ.
Âne, *ass*	Ânesse, *she-ass*
Agneau, *lamb*	Agnelle, *lamb*
Canard, *drake*	Cane, *duck*
Chat, *cat*	Chatte, *cat*
Chien, *dog*	Chienne, *dog*
Chevreuil, *roebuck*	Chevrette, *roe*
Daim, *buck*	Daine, *doe*
Faisan, *pheasant*	Faisane, *pheasant*
Faon, *fawn*	Faone, *fawn*
Lapin, *rabbit*	Lapine, *doe-rabbit*
Lion, *lion*	Lionne, *lioness*
Loup, *wolf*	Louve, *she-wolf*
Mulet, *mule*	Mule, *she-mule*
Ours, *bear*	Ourse, *she-bear*
Paon, *peacock*	Paonne, *pea-hen*
Perroquet, *parrot*	Perruche, *female parrot*
Poulain, *colt*	Pouliche, *colt*
Poulet, *chicken*.	Poulette, *pullet*
Rossignol, *nightingale*	Rossignolette, *nightin-*
Serin, *canary*	Serine, *canary* [*gale*
Tigre, *tiger*	Tigresse, *tigress*

Digitized by Google

Un seul Mot pour les deux Genres.

Quelquefois le mâle et la femelle sont désignés par un seul et même nom, tantôt masculin tantôt féminin.

Remarque. — Dans tous les exemples suivants, quand on veut distinguer le sexe, on est obligé d'ajouter au nom de l'animal un mot pour le désigner, comme: Le mâle de la tortue, la femelle de l'éléphant, ou la tortue mâle, l'éléphant femelle.

Sont masculins pour les deux genres.	*Sont féminins pour les deux genres.*
Quadrupèdes.	
Un buffle	Une belette
Un castor	Une girafe
Un chameau	Une hyène
Un écureuil	Une panthère
Un éléphant	Une souris
Un hérisson	Une taupe
Un léopard	
Un rhinocéros	

Digitized by Google

Oiseaux.

Un cygne	Une alouette
Un épervier	Une autruche
Un geai	Une cigogne
Un hibou	Une hirondelle
Un merle	Une mésange
Un pélican	Une pie
Un vautour	Une perdrix

Poissons.

Un brochet	Une anguille
Un hareng	Une carpe
Un maquereau	Une limande
Un saumon	Une perche
Un turbot	Une sole

Amphibies et Insectes.

Un crapaud	Une grenouille
Un crocodile	Une tortue
Un lézard	Une araignée
Un hanneton	Une fourmi
Un papillon	Une mouche

Digitized by Google

CHAPITRE II.

Règles pour déterminer le Genre selon la Méthode phonétique.

Sont Masculins.

A.

Les substantifs qui sont terminés par le son *a*.

EXEMPLES :

Le chat	Le sas	Le certificat
Le chocolat	Le sénat	Le débat
Le rémora	Le muscat	Le Panama
Le résultat	Le combat	Le Canada
Le drap	Le climat	Le Malaga

Digitized by Google

Exceptés : *la tombola, la viola, la sepia, la polka, la mazurka, la villa, la veranda.*

AGE.

Les substantifs qui sont terminés par le son *age.*

EXEMPLES :

Le voyage	Le visage	Le tirage
Le pilotage	Le langage	Le plumage
Le temoignage	Le potage	L'héritage
Le rivage	L'ombrage	Le recepage
Le carnage	Le satinage	Le lavage
Le portage	L'ouvrage	Le dommage
Le fromage	L'orage	L'âge

Exceptés : *la cage, l'image, la nage, la rage, la plage, la page.*

AN.

Les substantifs qui sont terminés par le son *an.*

EXEMPLES :

Le safran	Le marchand	Le ruban
L'enfant	Le talent	Le temps
Le vivant	Le camp	Le champ
Le brigand	Le volcan	L'orient

Digitized by Google

Le vent	Le gland	Le sang
Le couvent	Le géant	L'ornement
Le printemps	Le rang	Le sentiment

Exceptés : *la dent, la jument.*

C.

Les substantifs qui sont terminés par un *c* et prononcés ainsi, ou bien quand le *c* est muet.

EXEMPLES :

Le lac	Le bouc	Le panic
Le sac	Le banc	L'arc
Le tabac	Le tic-tac	Le hoc
Le tronc	Le bec	Le trafic
Le porc	L'aqueduc	Le bivouac
Le franc	Le sumac	Le brick
Le parc	Le bloc	Le block

Point d'exception.

ÈGE.

Les substantifs qui sont terminés par le son *ège.*

EXEMPLES :

Le siège	Le manège	Le sortilège
Le liège	Le privilège	Le collège

Digitized by Google

Le piège Le sacrilège Le corrège
Le solfège Le cortège

Exceptés : *l'allège* (aussi *la neige* et *la perse-neige*).

IER.

Les substantifs qui sont terminés par le son *ier* ouvert.

EXEMPLES :

Le pied	Le rentier	Le glacier
Le poivrier	L'acier	Le soulier
Le sucrier	Le barbier	Le palefrenier
Le quartier	Le cavalier	Le moutardier
L'escalier	L'alizier	Le nouet
Le papier	Le bandoulier	L'avant-pied
Le panier	L'encrier	Le métier

Pas d'exception.

GRAPHE.

Les substantifs qui se terminent en *graphe*.

EXEMPLES :

Le géographe	Le bibliographe
Le chronographe	Le calligraphe
L'autographe	Le cosmographe

Digitized by Google

Le lithographe	Le zincographe
Le lexicographe	Le biographe
Le sténographe	Le paragraphe
L'anagraphe	Le télégraphe
Le typographe	Le phonographe

Exceptés : *l'épigraphe*, *l'orthographe.*

N. B. — Les noms terminés en *graphie* sont toujours au féminin, comme : *la photographie*, *la lithographie*, etc.

I.

Les substantifs qui ont le son final *i* bref.

EXEMPLES :

Le demi	Le rôti	Le fusil
Le midi	Le démenti	Le rid
Le lundi	Le tripoli	Le prix
Le démi	Le macaroni	Le riz
Le logis	Le lit	Le paradis
L'appui	Le dépit	L'avis
Le mari	Le tapis	Le nid

Exceptés : *la fourmi*, *la souris*, *la houri*, *l'après-midi*, *la brebis*, *la nuit*, *la perdrix*, *Merci.*

Digitized by Google

N. B. — Observez que l'*i* est toujours long devant un *e* muet, comme : *la patrie*, *la demie*, etc.

IN.

Les substantifs dont le son final est *in*.

EXEMPLES :

Le vin	Le coquin	Le salin
Le chien	Le sapin	Le matin
Le saint	Le moulin	Le vilain
Le robin	Le Rhin	Le terrain
Le train	Le martin	Le mandarin
Le pain	Le chagrin	Le mandrin
Le chemin	Le rondin	Le malin

Excepté *la faim*, *la fin*, *la main*, *la Toussaint*.

ISME.

Les substantifs terminés en *isme*, sans exception.

EXEMPLES :

Le barbarisme	Le fanatisme
Le magnétisme	Le rhumatisme
Le royalisme	Le galvanisme
Le despotisme	Le presbytérianisme

Digitized by Google

Le bouddhisme	Le socialisme
Le calvinisme	L'anachronisme
Le charlatanisme	L'egoïsme

L.

Les substantifs dont la terminaison est *l*.

EXEMPLES :

Le bal	Le ciel	Le rival
Le sel	L'œil	L'éveil
Le cheval	Le bail	L'éventail
Le calcul	Le vitriol	L'épouvantail
Le portal	Le vocal	Le soleil
Le carnival	L'hôpital	Le fusil
Le sol	L'aïeul	

Parmi ceux qui finissent par la lettre *l* il n'y a point d'exception, et quant aux noms qui ont la terminaison *le* avec le son final *l* ils sont aussi pour la plupart masculins, comme : *un angle*, *le comble*, *un amble*, *un ancile*, *un appel*, etc. Il y a cependant un certain nombre de noms féminins qui finissent en *le*, qui sont pour la plupart des noms médicaux, botaniques ou techniques. Voici la liste complète :

Digitized by Google

La boule, Babel, carmognole, cédule, cible, colle, cupule, décimale, dentale, diagonale, digitale, écale, école, épingle, escaie, étable, étoile, fable, férule, file, formule, fou[illegible] gale, gaule, générale, geôle, gifle, glaciale, glandule, gléoïdale, gloriole, gondole, gratiole, grêle, gueule, gutturale, hématocèle, hémorroïdale, houle, huile, hydrentérocèle, hydrocèle, hydro-cirsocèle, hydrocotyle, hydromphale, hydrophysocèle, hydrocersocèle, hyperbole, hypogastrocèle, immotricule, impériale, imitale, intrégrale, ischiocèle, labiale, lenticule, linguale, loquale, macule, majuscule, métropole, meule, morale, mule, mutule, nécropole, normale, obole, opale, pale, pantoufle, parole, particule, pastorale, pendule, percale, perle, pile, pilule, pirole, pistole, pleurocèle, pneumatomphale, poule, prêle, racle, radicule, rafale, réale, règle, renoncule rissole, roséole, royale, sandale, sanicle, scarole, sébile, sole, spatule, spergule, spigèle, spirale, staphyle, stipule, succursale, surmeule, toile, tôle, table, théologale, timbale, tringle, tuile, variole, vérole, vésicule, vigile, viole, virgule, virole, vale.

O.

Les substantifs qui ont le son final *o*.

EXEMPLES :

Le solo	Le zéro	Le dos
Le piano	Le domino	Le galop

Digitized by Google

L'os	Le carreau	Le drapeau
Le sceau	Le dépôt	Le manteau
Le propos	Le bateau	L'escabeau
Le beau	Le chapeau	Le javelot

Exceptés : *la virago, l'eau, la peau, la faux, la chaux.*

OIR.

Tous les substantifs formés d'un participe présent par le changement de *ant* en *oir* et qui se prononcent ainsi.

EXEMPLES :

Le trottoir	Le greffoir	Le traçoir
Le devoir	L'affiloir	Le miroir
Le mouchoir	L'arrossoir	Le rasoir
Le granoir	Le boudoir	Le tiroir
L'assommoir	Le frottoir	L'ivoire
Le comptoir	L'espoir	L'interlocu-
Le voussoir	Le grattoir	toire

Pas d'exception.

OIRE.

Aussi presque tous les substantifs qui se terminent en *oire.*

Exemples ci-haut.

Digitized by Google

Voici toutes les exceptions : *la baignoire, eupatoire, foire, lardoire, mâchoire, mangeoire, mémoire, ratissoire, armoire, écritoire, gloire, victoire, histoire, nageoire, passoire, poire, impératoire.*

ON.

Les substantifs qui ont le son final *on.*

EXEMPLES :

Le savon	Le bouton	Le bourdon
Le sermon	Le goupillon	Le hérisson
Le talon	Le salon	Le hameton
Le tendon	L'aquilon	Le bataillon
Le badigeon	Le basson	Le bâton
Le baron	Le cordon	L'amidon

Exceptés : *l'avalaison, calaison, contre-façon, cuisson, façon, fenaison, garnison, guenon, guérison, leçon, maison, liaison, livraison, malfaçon, moisson, nuaison, oraison, pendaison, prison, rançon, saison, salaison, toison, trahison.*

OU.

Les substantifs qui ont le son final *ou.*

Digitized by Google

EXEMPLES :

Le sou	Le bourdalou	L'archifou
Le fou	Le bijou	Le bambou
Le hibou	Le joujou	Le brou
Le goût	Le genou	Le brout
Le dégoût	L'août	Le surtout
Le bout	Le coup	Le chou
Le ragoût	Le loup	Le caillou

Exceptés : *la boue, brou, houe, proue, toux, joue, moue, roue.*

U.

Les substantifs qui ont le son final *u* bref.

N. B. — Le son de l'*u* est long devant un *e* muet, comme : *la rue, la vue.*

EXEMPLES :

Le menu	Le Pérou	Le rebut
Le reçu	Le loup	L'institut
Le tissu	Le jeu	Le but
Le refus	Le refus	Le début
Le vaincu	L'abus	Le salut
Le résidu	Le jus	Le flux

Exceptés : *la vertu, la glu, la bru, la tribu.*

Digitized by Google

Sont féminins.

ACE.

Les substantifs qui finissent par le son *ace.*

EXEMPLES :

La face	La limace	La trace
La place	La rapace	La glace
La race	La disgrâce	La menace
La grimace	La chasse	La préface
La populace	La classe	La grâce
La surface	La tasse	La masse

Excepté : *l'espace.*

ADE.

Les substantifs qui finissent par le son *ade.*

EXEMPLES :

La grade	La panade	La salade
La façade	La cascade	La promenade
La cannonade	La charade	La galopade
La fusillade	La ballade	La gourmade
La sérénade	La falçade	L'escapade
La limonade	La parade	La décade

Exceptés : *le camarade, le nomade, le stade, l'alcade malade, le grade.*

Digitized by Google

ANCE.

Tous les substantifs dont le son final est { *ance.* / *ence.*

EXEMPLES :

La préférence	La confiance	L'opulence
La patience	La licence	La substance
La distance	L'offense	La danse
La résidence	La dispense	La dépense
L'évidence	La cadence	La romance
La vigilance	La prudence	L'occurrence

Excepté : *le silence.*

TÉ.

Les substantifs qui ont le son final *té.*

EXEMPLES :

La liberté	La charité	La sérénité
La pureté	La civilité	La curiosité
La pitié	La sévérité	La sûreté
La pauvreté	L'électricité	L'autorité
L'humanité	La facilité	La fragilité

Exceptés : *le fiancé, le thé, le côté, le pâté, le député, l'été, le vicomté, l'arrêté, l'aparté, le marié, le traité, le doigté, l'athée, le bénédicité, le comité, le velouté.*

Digitized by Google

IÈRE.

Les substantifs dont le son final est *ière.*

EXEMPLES:

La salière	La poussière	La rivière
La soupière	La tabatière	La lumière
La chaudière	La théière	La soufrière
La glaisière	La volière	La tripière
La chaumière	La tourière	La laitière

Exceptés: *le cimetière, le gruyère, le derrière.*

INE.

Les substantifs dont le son final est *ine.*

EXEMPLES:

La cuisine	La carabine	La caroline
La marine	La cornaline	La famine
La machine	La doctrine	La sardine
La racine	La farine	La saline
La poitrine	La cornachine	La mandarine

Exceptés: *le bramine, le tire-racine.*

GRAPHIE.

Tous les substantifs qui se terminent en *graphie.*

Digitized by Google

EXEMPLES :

La photographie	La géographie
La bibliographie	La lexicographie
La biographie	La lithographie
La cosmographie	L'orthographie

Point d'exception.

N. B. — Les substantifs qui portent la terminaison *logie* sont aussi féminins, comme : *la chronologie, la cosmologie, la dermologie, la lexicologie*, etc.

ION.

Les substantifs dont le son final est *ion*.

EXEMPLES :

La question	L'institution	La création
La conversion	La constitution	La méditation
La possession	La conclusion	La convention
La révision	La confusion	La donation
L'invention	La diversion	L'éducation

Exceptés : *le crayon, rayon, morion, morphion, lyon, scorpion, million, billion, trillion, quatrillion, tabellion, croupion, scion, galion, embryon, camion, pion, lampion, centurion, bastion,*

Digitized by Google

fanion, principion, salyrion, ganglion, gabion, espion, brimborion, septentrion, horion, historion.

ISE.

Les substantifs dont le son final est *ise.*

EXEMPLES :

La surprise	La cerise	La franchise
La remise	La bise	La reprise
La mise	La prise	La brise
La marchandise	La bêtise	La frise
La chemise	L'église	L'entreprise

Excepté : *le remise* (wagon).

UDE.

Les substantifs qui ont le son final *ude.*

EXEMPLES :

La solitude	La longitude	La multitude
La promptitude	La rectitude	La solicitude
L'habitude	La gratitude	La lassitude
L'exactitude	La latitude	L'aptitude
L'incertitude	La servitude	La certitude

Excepté : *le prélude.*

Digitized by Google

URE.

Les substantifs qui ont le son final *ure*.

EXEMPLES :

La peinture	La figure	L'agriculture
La chevelure	La verdure	La clôture
La serrure	La pâture	La parure
La littérature	La fracture	La piqûre
La sculpture	L'injure	La posture
La fissure	L'horticulture	La filure

Exceptés : *le futur*, *augure*, *azur*, *mercure*, *mur*, *murmure*, *parjure*, *pédicure*, *sulfure*.

Digitized by Google

CHAPITRE III.

Les Noms ayant deux Genres.

Il y a en français quelques noms d'un double genre, c'est-à-dire, ils sont masculins ou féminins selon la signification. Le tableau suivant montre les plus usités. La traduction anglaise se trouve en regard.

Un aide, *assistant*	Un aune, *alder*
Une aide, *assistance*	Une aune, *ell*
	[*horse*
Un aigle, *eagle*	Un barbe, *Barbary*
Une aigle, *standard*	Une barbe, *beard*

Digitized by Google

Un capre, *sort of war-vessel*
Une câpre, *caper*

Un carpe, *wrist*
Une carpe, *carp* (fish)

Un cartouche, *ornament*
Une cartouche, *cartridge*

Un coche, *coach*
Une coche, *notch*

Un couple, *male and female*
Une couple, *a pair, two*

Un crêpe, *crape*
Une crêpe, *pancake*

Un critique, *a critic*
Une critique, *criticism*

Un délice (*sing.*), *delight*
Des délices (*pl.*), *delights*

Un drille, *soldier*
Une drille, *rag*

Un enfant, *child* (m.)
Une enfant, *child* (f.)

Un enseigne, *ensign*
Une enseigne, *a sign-board*

Un espace, *space*
Une espace, *spacing* (in printing)

Un exemple, *example*
Une exemple, *writing-copy*

Un faux, *forgery*
Une faux, *scythe*

Digitized by Google

Un fil, *thread*
Une file, *file*

Le fin, *sly fellow*
La fin, *end*

Un finale, *finale* (music)
Une finale, *end-syllable*

Le forêt, *drill*
La forêt, *forest*

Le foudre, *thunder*
La foudre, *thunderbolt*

Le futur, *intended husband*
La futur, *future*

Le garde, *guardian*
La garde, *guard*

Le greffe, *clerk's office*
La greffe, *graft*

Un grêle, *highest tone*
Une grêle, *hail*

Un guide, *guide*
Une guide, *rein*

Un héliotrope, *sunflower*
Une héliotrope, *a mineral*

Un hymne, *classical chant*
Une hymne, *Christian hymn*

Un interligne, *space between*
Une interligne, *lead* (printing)

Un livre, *book*
Une livre, *pound*

Un manche, *handle*
Une manche, *sleeve*

Un manœuvre, *workman*
Une manœuvre, *drill*

Digitized by Google

Un mémoire, *bill*
Une mémoire, *memory*

Un merci, *a thank*
Une merci, *a mercy*

Un mobile, *mover*
Une mobile, *body of guards*

Le mode, *mood*
La mode, *fashion*

Le mort, *dead man*
La morte, *death, dead woman*

Un moule, *mould*
Une moule, *shell-fish*

Le mousse, *ship-boy*
La mousse, *moss*

Un œuvre, *literary work*
Une œuvre, *work*

Un office, *Divine service*
Une office, *pantry*

Un ombre, *a game*
Une ombre, *shadow*

Un page, *page* (boy)
Une page, *page* (of a book)

Un paillasse, *clown*
Une paillasse, *mattress*

Un palme, *hand*
Une palme, *advantage*

Un panache, *plume*
Une panache, *pea-hen*

Pâques, *Easter*
La pâque, *the Passover*

Un parallèle, *comparison*
Une parallèle, *parallel line*

Digitized by Google

Un pendule, *pendulum*
Une pendule, *clock*

Le période, *acme, height*
La période, *period, epoch*

Personne, *nobody*
Une personne, *a person*

Le physique, *the constitution*
La physique, *physics*

Un pique, *spade* (at cards)
Une pique, *pike* (weapon), *offence*

Un pivone, *a bird*
Une pivone, *a flower*

Un plane, *plane-tree*
Une plane, *joiner's tool*

Le platine, *platinum*
La platine, *metal plate*

Un poêle, *stove*
Une poêle, *frying-pan*

Le poste, *place*
La poste, *post-office*

Un prétexte, *pretence*
Une prétexte, *Roman robe*

Le régale, *organ-pipe*
La régale, *right of revenues*

Un remise, *hackney-coach*
Une remise, *carriage-house*

Le rôti, *roast-meat*
La rôti, *toast*

Digitized by Google

Le serpentaire, *constellation*
La serpentaire, *dragon-wort*

Le solde, *balance of account*
La solde, *pay*

Le somme, *nap*, *sleep*
La somme, *sum*

Le souris, *smile*
La souris, *mouse*

Un statuaire, *sculptor*
Une statuaire, *statuary art*

Le tonique, *tonic*
La tonique, *key-note*

Un tour, *turn*, *trick*
Une tour, *tower*

Un trompette, *trumpeter*
Une trompette, *trumpet*

Un trouble, *trouble*
Une trouble, *hoop-net*

Un vague, *space*
Une vague, *wave*

Le vapeur, *steamer*
La vapeur, *steam*

Le vase, *vase*
La vase, *mire*, *mud*

Un voile, *veil*
Une voile, *sail*

Digitized by Google

CHAPITRE IV.

Observations sur le Genre de quelques Substantifs.

Quelques substantifs sont toujours du genre masculin, bien qu'ils désignent une femme; tels sont:

Amateur	Grognon	Philosophe
Ange	Guide	Poète
Auteur	Imposteur	Possesseur
Docteur	Littérateur	Professeur
Ecrivain	Modèle	Successeur
Graveur	Peintre	Témoin
Traducteur		Virtuose

Digitized by Google

Certains substantifs sont toujours au féminin, bien qu'ils désignent des hommes. Voici la liste des plus usités avec la traduction anglaise en regard.

Une bête, *a fool* (*a beast*)
Une brute, *a brutal man*
Une bûche, *a block-head*
Une canaille, *a rascal*
Une caution, *a bonds-man*
Une clarinette, *a clari-net player*
Une connaissance, *an acquaintance*
Une dupe, *a dupe*
Une estafette, *a bully*
Une flûte, *a flute*, *a flute player*
Une partie, *a client* (law)
Une personne, *a per-son*
Une pratique, *a cus-tomer*
Une recrue, *a recruit*
Une sentinelle, *a sen-tinel*
Une vedette, *a scout*
Une victime, *a victim*

Quelques titres des grands personnages sont toujours féminins.

EXEMPLES :

Sa Majesté
Sa Hautesse
Sa Grandeur
Sa Seigneurie
Sa Révérence
Sa Sainteté

Digitized by Google

Sa Sérénité	Son Eminence (*fem.*)
Son Altesse (*fem.*)	Son Excellence (*fem.*)

Quelques substantifs sont masculins au singulier et féminins au pluriel, comme :

MASCULIN.	FÉMININ.
Un amour	Les amours
Un orgue	Les orgues
Un délice	Les délices

Enfant est masculin quand il désigne un garçon : *C'est un bel enfant;* et féminin lorsqu'il se dit d'une fille : *C'est une belle enfant.*

Au pluriel il est toujours masculin, ainsi une mère qui n'a eu que des filles dira : *Tous mes enfants sont morts.*

Quelque chose est du genre masculin lorsqu'il signifie une chose : *Voilà quelque chose de joli.* Il est du féminin quand il veut dire, *quelle que soit la chose :* Quelque chose que je lui dise, il *la* croit.

Automne est des deux genres, mais puisque les noms des autres saisons sont masculins ce genre est préférable.

Digitized by Google

Gens. Quand un adjectif précède le mot GENS, il faut qu'il soit au féminin: *Les bonnes gens sont à louer;* cependant au lieu de féminin on emploie le masculin avant GENS:

1° Quand l'adjectif *tout* est le seul qui le précède: *Tous les gens d'esprit.*

2° Quand GENS est précédé de *tout* et d'un adjectif qui n'a qu'une seule et même terminaison pour les deux genres, comme *aimable*, *brave*, *honnête*, etc.: *Tous les habiles gens.* (Acad.)

3° Lorsque GENS éveille spécialement l'idée d'hommes, ce qui a lieu surtout quand il est suivi de la préposition *de* et d'un substantif formant avec GENS une expression composée comme dans *Gens de lettres*, *Gens de robe*, *Gens de guerre*, *Gens de mer*, etc.: *Ce sont de vrais Gens de lettres. Quels Gens de bien! Certains Gens d'affaires.* (Acad.)

Aigle. Comme nom de l'animal, ce substantif est masculin ou féminin, selon qu'il désigne le mâle ou la femelle:

Digitized by Google

Il est féminin dans le sens de signe militaire, d'armoiries, de blason et de constellation, et quand il désigne une espèce de poisson : *L'aigle marine.* Les *aigles romaines* étaient peintes sur les drapeaux.

Dans les autres acceptions AIGLE est masculin.

Période. Ce mot est féminin en termes d'astronomie, comme : *La période de la lune ;* en termes de chronologie : *La période julienne ;* en termes de médecine : *La période de la fièvre ;* en termes de grammaire : *Une période obscure ;* et en termes de musique : *Période musicale.*

Il est masculin quand il se dit du plus haut point où une chose, une personne puisse arriver, est arrivée : *Il est au plus haut période de la gloire.* Il est aussi masculin quand il se dit d'une espèce de temps indéterminé : *Dans le dernier période des romans.*

Foudre. Nom de feu du ciel est féminin : *La foudre éclate.* Aussi dans un sens figuré, comme : *Il a de la foudre dans ses yeux.*

Digitized by Google

Il est masculin quand on l'emploie figurément :

1° Dans le sens d'excommunication : *Les vains foudres de Rome.*

2° Dans le sens de bouches à feu, de volcan : *Des foudres allumés grondant autour de vous.*

3° Dans un foudre de guerre, d'éloquence : *Je suis donc un foudre de guerre.*

4° L'arme de Jupiter : *Allons fouler aux pieds ce foudre ridicule.*

Espace, employé comme terme d'imprimerie et de musique, est féminin : *C'est alors une petite lame pour espacer les mots, ou un blanc entre les lignes de la portée.*

Hymne n'est féminin que quand il exprime un chant d'église : *Elles chantent dans leur langue des hymnes sacrées.*

Orgue est masculin au singulier et féminin au pluriel : *J'ai entendu un bel orgue. Dans ce pays il y a des belles orgues.*

Digitized by Google

Délice. Même comme ORGUE.

Amour. Même comme ORGUE.

Garde. *Un garde national est un membre de la garde nationale.* L'individu est masculin, le corps de troupes est féminin.

Couple. Quand ce mot signifie deux choses de même espèce mises ou considérées ensemble, il est du genre féminin : *Une couple de pigeons.*

Employé pour désigner deux personnes unies ensemble par amour ou par mariage, ou de deux êtres animés, unis par la volonté, par un sentiment, ou par tout autre cause qui les rend propre à agir de concert, ce mot est du genre masculin : *Un couple d'amis. Un beau couple de chiens.*

Personne, employé comme substantif, est féminin : *J'ai vu la personne en question.*

Comme pronom indéfini, qui signifie *nul* ou *qui que ce soit*, il est toujours masculin : *Je ne connais personne aussi heureux que cette femme.*

Digitized by Google

Le pronom relatif prend toujours le genre de son antécédent.

EXEMPLES:

Moi qui suis estimé.
Toi qui es estimé.
Lui qui est estimé.
Elle qui est estimée.
Nous qui sommes estimés.
Vous qui êtes estimés.
Eux qui sont estimés.
Elles qui sont estimées.

Digitized by Google

CHAPITRE V.

Genre de l'Adjectif.

En français l'adjectif s'accorde en genre (et en nombre) avec le substantif qu'il qualifie: *un homme prudent*, *une femme prudente.*

Généralement l'adjectif prend un *e muet* au féminin.

EXEMPLES:

Un homme prudent	Une femme prudente
Un garçon estimé	Une fille estimée
Il est poli	Elle est polie

Digitized by Google

Les adjectifs terminés au masculin par un *e muet* ne changent pas au féminin.

EXEMPLES :

Un homme honnête	Une femme honnête
Mon fils est sage	Ma fille est sage
Il est aimable	Elle est aimable

Les adjectifs en *el* font leur féminin en *elle*

eil	*eille*
ien	*ienne*
on	*onne*
et	*ette*

EXEMPLES :

cruel, cruelle	bon, bonne
tel, telle	muet, muette
pareil, pareille	net, nette
ancien, ancienne	

Exceptés : *complet*, *concret*, *discret*, *secret*, *replet*, *inquiet*, qui font leur féminin par un *e muet* et *l'accent grâve : complète.*

Digitized by Google

Les adjectifs en *f* font leur féminin en *ve*.

EXEMPLES :

bref, brève	chétif, chétive
neuf, neuve	attentif, attentive
naïf, naïve	fugitif, fugitive

Les adjectifs en *x* font leur féminin en *se*.

EXEMPLES :

heureux, heureuse	boîteux, boîteuse
généreux, généreuse	ambitieux, ambitieuse
jaloux, jalouse	envieux, envieuse

Exceptés : *préfix*, *préfixe ; roux*, *rousse ; doux*, *douce ; vieux*, *vieille ; faux*, *fausse*.

Les adjectifs en *eur* font leur féminin en *euse*.

EXEMPLES :

trompeur, trompeuse	flatteur, flatteuse
danseur, danseuse	vendeur, vendeuse

Exceptés : *bailleur*, *défendeur*, *enchanteur*, *pécheur*, *vengeur*, qui ont pour terminaison

Digitized by Google

eresse ; et *antérieur*, *extérieur*, *citérieur*, *inférieur*, *intérieur*, *majeur*, *mineur*, *meilleur*, *postérieur*, *prieur*, *supérieur*, *ultérieur*, qui prennent *e muet.* Il y a aussi un certain nombre d'adjectifs terminés en *eur* qui font leur féminin en *rice.* Ce sont :

accusateur, accusatrice
acteur, actrice
admirateur, admiratrice
ambassadeur, ambassadrice
bienfaiteur, bienfaitrice
conducteur, conductrice
conservateur, conservatrice
créator, créatrice
exécuteur, exécutrice
inspecteur, inspectrice
inventeur, inventrice
persécuteur, persécutrice
protecteur, protectrice
séducteur, séductrice

Digitized by Google

Liste d'adjectifs qui font leur féminin irrégulièrement :

absous, absoute
bas, basse
bénin, bénigne
blanc, blanche
beau *ou* bel, belle
caduc, caduque
coi, coite
dissous, dissoute
doux, douce
épais, épaisse
exprès, expresse
favori, favorite
faux, fausse
fou *ou* fol, folle
frais, fraîche
franc, franche
gentil, gentille
gras, grasse
grec, grecque
gros, grosse
jumeau, jumelle
las, lasse
long, longue
malin, maligne
mou *ou* mol, molle
mat, matte
nouveau, nouvelle
nul, nulle
paysan, paysanne
public, publique
roux, rousse
sec, sèche
sot, sotte
tiers, tierce
traître, traîtresse
turc, turque
vieux *ou* vieil, vieille
vieillot, vieillotte

Digitized by Google

Observation Importante sur l'Emploi de l'Adjectif.

Il y a des adjectifs qui se mettent avant le substantif, d'autres qui ne se placent qu'après, aussi un grand nombre qui précèdent ou suivent le substantif, selon que l'oreille et le goût l'exigent.

Ceux qui *précèdent* presque toujours le substantif composent la liste suivante :

Beau, *fine, handsome*
Bon, *good*
Brave, *brave*
Cher, *dear* (*loved*)
Chétif, *mean*
Digne, *worthy*
Grand, *tall*
Gros, *large*
Jeune, *young*
Joli, *pretty*
Mauvais, *bad*
Méchant, *wicked*
Meilleur, *better*
Moindre, *less*
Petit, *small*
Saint, *holy*
Tel, *such*
Tout, *all*
Vieux, *old*
Vilain, *ugly* (*bad*)
Vrai, *true*

Digitized by Google

Digitized by Google

UNE INTRODUCTION

à la

Langue Française.

Introducing Conversational French to Americans without the Use of English.

By LESLIE S. DODGE.

NEW EDITION. JUST OUT.

THIS book is graded from simple expressions in French which the English-speaking pupil will understand at first sight, to the more formidable phases of the language. The vocabulary is thoroughly practical, introducing only such expressions as are daily used in social or business conversations, foreign travel, correspondence, etc. Arbitrary idioms are carefully introduced, one at a time, and interesting anecdotes and reminiscences of foreign travel are interspersed throughout the text. For the busy American it is an "up to date" book.

Price, Cloth and Gilt, beautifully and elaborately Illustrated, from special drawings, $1.25.

Digitized by Google

AN AMERICAN TO AMERICANS.

THAT the American people are fast taking the lead in first one thing, then another, is conceded by the whole world. They are not only becoming the greatest travelers but the most proficient linguists, and it is probably safe to predict that in a few years they will occupy first place in these respects.

The French and German languages are being more and more studied each year; but the old, antiquated methods that have been in vogue in Europe for hundreds of years do not satisfy the progressive spirit that prevails in the New World.

In introducing these languages to Americans it has been demonstrated beyond cavil that the laws of nature should be strictly adhered to; in other words, that no English should be used, and that first the ear, then the tongue, and lastly the eye should be trained.

The following twenty-five chapters constitute the outline for a like number of conversations based on these principles. To avoid the use of English the

Digitized by Google

first pages are simple in construction and are composed of a vocabulary of words so nearly alike in the two languages that the English-speaking pupil will recognize the most of them at once. From this easy and simple starting-point the more difficult phases of the language are gradually and systematically introduced.

Progress in the art of teaching languages during the last few years has also demonstrated that Americans should teach Americans, and the prejudice in favor of "native" teachers has almost entirely disappeared. The American teacher possesses natural advantages over foreigners in understanding the difficulties the English-speaking pupil meets with, and his own experience in learning the language has taught him how to master them.

An intelligent American teacher certainly knows his own people and understands their wants better than a foreigner possibly can.

This work is based on fourteen years' experience in teaching foreign languages to Americans, and it is hoped it will be as kindly received by teachers and pupils as its German companion, *Der Führer*, which has now passed its fifth edition.

L. S. D.

RUE DE TOCQUEVILLE, PARIS, July, 1894.

Digitized by Google

o, u. Prononcez de concert: la table, le livre, la carte, l'enveloppe, la lettre.

— Je touche la table. Regardez: je touche le livre. Répétez: " Je touche la table."

— Je place le livre sur la table. Je place l'enveloppe sur le livre. Je place la carte sur l'enveloppe.

— Je désire; je préfère. Je désire le livre. Je préfère la lettre. Prononcez ensemble les verbes: toucher, placer, désirer, préférer, prononcer, répéter.

— Regardez la table; regardez le livre sur la table. Regardez l'enveloppe. Regardez la lettre dans l'enveloppe. Regardez la classe dans la chambre.

— Voilà la table. " Voilà" signifie "regardez." Voilà le livre. Voilà le livre sur la table. Voilà la lettre dans l'enveloppe. Voilà la classe dans la chambre.

— Voilà le livre français. Voilà le livre anglais. Je désire le livre. Je préfère le livre français. Je préfère la lettre française.

— Regardez; je passe la table. Je repasse la table. Je touche le livre. Je répète l'action. Je continue la conversation.

Digitized by Google

nommé. Le coucher du soleil sur ses eaux surpasse toute description.

— Le prix du voyage est de 75 dollars. Un billet de retour coûte 125 dollars. Les commodités sur les bateaux à vapeur sont assez bonnes.

— La première terre que le voyageur aperçoit c'est la montagne verte Diamond Head, située sur l'Isle Oahu, la plus petite des îles qui soient habitées ; il y en a quatre.

— La ville de Honoloulou, située sur le bord sud de cette île, est la capitale et possède à présent 20 mille habitants.

— Les rues sont pour la plupart très étroites mais toujours nettes, et borneés de chaque côté de grands arbres, de verdure et de végétation luxuriante.

— On voit sur chaque côté de gros palmiers aussi bien que d'autres sortes d'arbres. Les hauts cocotiers s'y trouvent en abondance aussi.

— On y trouve des bananes, fruit à pain, la mangue, le papayer, l'ananas, le melon, le riz, le bambou et des fleurs en abondance, particulièrement les lis, aussi une petite fleur odorante qu'on y appelle *leis*. Le principal produit de ces îles est le sucre brut.

— Les naturels de ces îles, qui s'appellent

Digitized by Google

LE COMPAGNON.

A FRENCH READER

— AND —

CONVERSATION BOOK FOR BEGINNERS

— BY THE —

NATURAL METHOD.

A COMPANION TO

„Der Führer."

— BY —

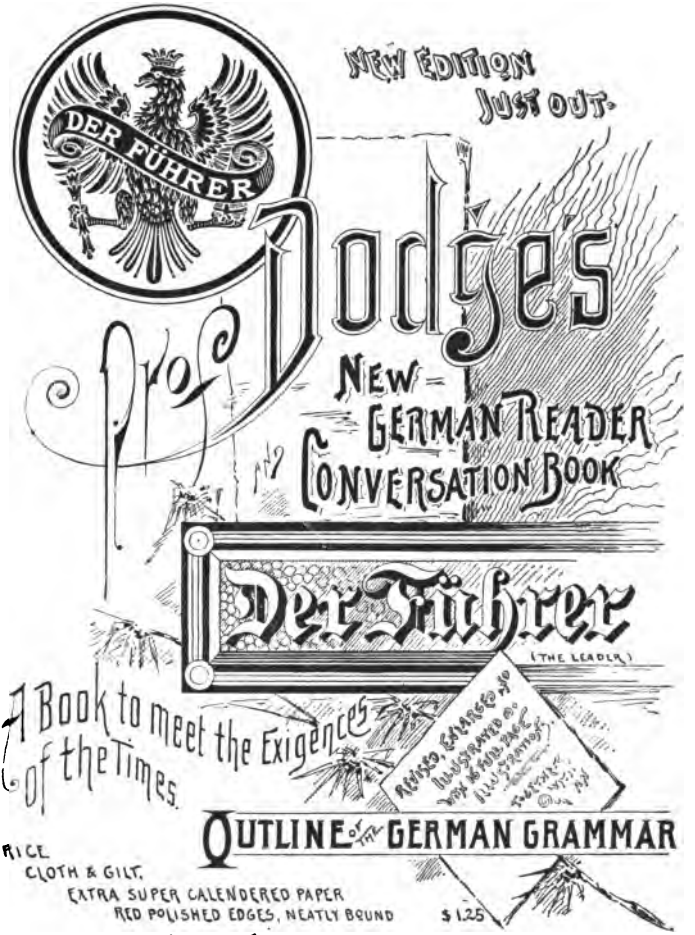
LESLIE S. DODGE.

"Le Compagnon" is arranged on the same general plan as "DER FÜHRER." Commencing with such expressions as "La table est ronde," "La table est située au milieu (centre) de la chambre," "Je désire parler français," "Je préfère l'opéra," etc.; the vocabulary is gradually extended, and the more difficult phases of the language are introduced.

The general text consists of reminiscences of travels in foreign countries, short stories, poetry, selections from French authors, etc.

Over 200 pages clear type, highly calendered paper, finely illustrated, cloth and gilt. PRICE $1.50.

Digitized by Google



Digitized by Google

A FEW QUESTIONS ANSWERED.

Friend. Why did you write this book?

Author. For use in the class room and for pupils who have taken my five weeks' course to review afterwards.

F. Can you teach one of your pupils the German language in five weeks?

A. Not "the German language," but a practical knowledge of enough of it for all ordinary purposes.

F. What is meant by "a practical knowledge of German?"

A. Sufficient to transact business with a German who cannot speak English, to ask or answer any ordinary question, to travel through Germany without an interpreter, to read any ordinary German book or write a letter that any one familiar with the language could read without difficulty.

F. How do you commence and how proceed?

A. Just as Nature does with the child, by training first the ear, then the tongue and lastly the eye.

F. In other words you.....?

A. Teach the pupil first to understand, then to speak, then to read, leaving Grammar till the last.

F. And what does the pupil know of Grammar at the end of the course?

A. Nothing more than the English-speaking child at the age of ten.

F. Why do you use no English at the beginning?

A. Because it is unnatural and illogical. Apply your question to the child learning its mother tongue.

Digitized by Google

F. Do you claim any further advantages for your method?

A. Yes. By easy steps of gradation the pupil is gradually led from the known to the unknown, from the simple to the complex, as in mathematics. Construction is taught instead of analysis, and the pupil is taught to exercise his thinking faculties in German, without reference to English. Instead of studying the *science* of language, the pupil practices the *art.*

F. Will the pupil remember what he learns?

A. While it is not the duty of a teacher to furnish his pupils with a memory, he should be capable of creating a love for the study, thereby making lasting impressions, so should a text-book imbue the pupil's mind with the spirit of the language, and assist the teacher in his work.

F. Does not your system train one faculty at the expense of the others?

A. No. All the faculties (ear, tongue and eye), are exercised, first individually in regular and natural order, then in unison.

F. What evidence have you that your work is a success?

A. That the fifth edition of this and a similar French book should so soon be called for, also scores of flattering letters from teachers and pupils, and notices from the press at large that have appeared, all show that the work has not done in vain.

Digitized by Google

WHAT CAN BE ACCOMPLISHED

—WITH—

Der Führer

—IN—

FIVE WEEKS.

The author of this text-book, who is a practical teacher of several years' experience undertakes to impart to his pupils, with the use and assistance of DER FÜHRER, "a practical knowledge of German in five weeks." One hour per day, five days in the week for five weeks—in all twenty-five lessons, without outside study or help, is all that is required.

The following extracts from testimonials are selected from hundreds accorded the book and the teacher from reliable sources in support of this claim:

FROM THE PRESS.

The New York World says: "Prof. Dodge's *Der Führer* is a German reader and conversation book, and the very best of its kind, teaching the language in the natural method and without a resort to maddening grammatical rules, and endeavoring to force the subtle intricacies of language on the beginner. It would save time, labor and disgust to learners if each one of them could own a copy of this book."

The Springfield Union says: "Prof. Dodge has had this book in preparation for some time, and indeed the book has grown out of his own experience with the shortcomings of other works. The interest of the text is heightened by the interspersing of anecdotes, and poetry and music are added to make the book more complete, both for class and private use. The successive sections of the book are very carefully graded so that the pupil's progress will be both easy and sure, new words being introduced one at a time and carefully explained."

Digitized by Google

The Syracuse Standard says: "*Der Führer* is based on a Natural Method and imitating in its primary lessons the experience of the class-room. These lessons have a vivacity that must interest the learner. The author, going even farther than some other advocates of the Natural Method, dispenses altogether with the grammar at the outset. The words employed in *Der Führer* are in common usage and promote its practical object. Its use cannot fail to assist the acquirement of the rich and beautiful language of Germany."

The Syracuse Journal says: "As every such work should be, this is an improvement upon all its predecessors. It is the outgrowth of experience, and a perfect comprehension of just what is needful to the American student for obtaining a speedy and at the same time correct use of the German language. The rapidity with which a fluent use of the language is acquired to an extent sufficient for ordinary conversation, is marvelous. When the twenty-five lessons are thoroughly mastered it will be found that a very good command of the language has been obtained."

The Bridgeport Standard says: "The new and novel text-book *Der Führer* is a model of ingenuity and a fair example of the skill of the author. The press at large and teachers in general unite in endorsing it as worthy of the efforts of one thoroughly versed in the requirements of American students of the German language. So artfully are the intricacies of the grammar interwoven with the simpler elements of the language that the pupil acquires a knowledge of it without realizing the trouble that those who are pursuing a more formidable course are having. In short the book is up with the times."

The Albany Argus says: "Professor Dodge is a well-known teacher of the German and French languages. He holds, and we believe correctly, that the pupil should pursue the same course in acquiring a foreign language as he did in learning his mother tongue, and that, therefore, while grammar and dictionary are all right in their place, they should not be used in the beginning. The book is invented to enable the pupil to think and speak in German, without resorting to English. The first pages are devoid of all grammatical complications and are composed entirely of simple words, so that very little previous knowledge of the language is necessary to the understanding of them. From this startling point the contents are graduated to the more difficult phases of the language, the new words being introduced one at a time and fully explained without the use of English."

The Syracuse Herald says: "Professor Dodge has had a large experience as a teacher, and the fact shows itself very plainly in the pages of his book, which is admirably adapted to its purpose, and which can be heartily commended to students of the German tongue."

Digitized by Google

WHAT FORMER CLASSES SAY OF THE METHOD, BOOK AND TEACHER.

From the Omaha, Neb., Class, numbering 228 people, who unanimously and enthusiastically adopted the following, November 28th, 1890, as presented by Mr. Wm. H. Alexander, collector of U. S. Customs:

"Having finished a five weeks' course in German or French with Prof. Leslie S. Dodge, and being more than satisfied with the results obtained, we, as a class, desire to express our firm belief in the excellence of his so-called "Natural Method," and to testify to his exceptional tact as a teacher.

When we began the course, few, if any, of us could either speak, read or write even the simplest expression in German or French. At the close of the term, we find ourselves sufficiently familiar with the language to read ordinary German or French fluently, and to converse intelligently upon every-day topics. Prof. Dodge departs from the beaten paths which have been followed so closely in the past, and takes his pupils over the long-sought royal road to learning. Entertaining to a degree, thoroughly in earnest, congenial, courteous, and above all, competent, he awakens interest at the start, and keeps it alive to the end.

Prof. Dodge has traveled in many lands, speaks six languages fluently, and is possessed of a remarkable fund of information upon which his classes are encouraged to draw. Reminiscenses of travel, humorous anecdotes, witty retorts, delightful illustrations, and matters of more serious import, are some of the means employed to assist in making his teaching effective. Not only as pupils, who have received in abundance, but as friends, we cordially commend Prof. Dodge and his method to the public."

From the St. Joseph, Mo., Class: The following is extracted from a lengthy testimonial tendered Prof. Dodge by the St. Joseph German Class, as presented by Prof. Mark H. Forscutt, Maj. J. L. Bittinger, and Col. J. F. Tyler, at the close of the term, May 23, 1890, and enthusiastically adopted by the entire school, numbering 150 people:

"During the first week all our doubts as to Prof. Dodge's ability to teach us a practical knowledge of German in five weeks were dispelled. His fertility of resource, his ready wit and keen perception of human nature, together with his versatile powers in determining what is necessary to meet the exigencies of the class room, mark him as one whom nature has ordained to fill a professor's chair. Prof. Dodge fully accomplished all he promised. He did his duty by us faithfully and nobly, and we all join in wishing him a hearty God speed."

Digitized by Google

From the Lincoln, Neb., Class: At the close of the term the following testimonial was tendered Prof. Dodge by the Lincoln, Neb., Class, numbering 126 people, through Hon. W. J. Lamb and Mr. H. W. Hebbard, of the *Daily State Journal*, who addressed the school in German;

"Having attended a five weeks' course of Prof. Dodge's rapid instruction in German by the natural method, the members of the Lincoln, Neb., class take pleasure in recommending Prof. Dodge and his system to all English speaking persons who desire to acquire a practical knowledge of the German language. Professor Dodge has made no promises to this class which he has not fulfilled to the letter, and besides being instructive the hours in the class room have proven entertaining to a high degree. One of the most interesting features of the course is the professor's lectures on European and other foreign lands. Being a close observer and ready conversationalist himself, he has the faculty of turning his own personal experiences to the benefit and entertainment of his hearers."

From the Waterbury, Conn., Class: Presented by Rev. Joseph Wm. Fones, Pastor St. Annes Church, at close of the term, December 16, 1887, and unanimously adopted by the entire school of 154 people.

"The pupils of Prof. L. S. Dodge's 'Natural Method' German Class, of Waterbury, Conn., would feel wanting in gratefulness, should they fail to convey to their distinguished tutor of the last five weeks at least a written testimonial of their special consideration for him as a gentleman of rare refinement and tact, and as a teacher of eminent ability; both as to the possession of the knowledge he has studiously and thoroughly acquired, and, as to the facility which is his, of imparting such knowledge to others, even to those, who, betimes, find the way of the student hard.

We find the 'Natural Method' of learning or teaching a language, by far the least fraught with difficulty, the most enhancing, and the most progressive we know.

We recognize the great advantages we have reaped from the graded lessons in the book entitled *Der Führer* (The Leader), a book compiled with evident care by Prof. Dodge himself, whereby one begins to learn those German words which most resemble our own language: and, step by step, in the short period of *three weeks*, reaches the height of speaking and reading lessons, such as is attained only by advanced pupils in the schools of Fatherland, Germany."

The above testimonials and press notices are taken at random from hundreds accorded the book throughout New England and the West during the last ten years. More than [illegible] thousand people, who have taken the five weeks' course, all unite in testifying to the extraordinary advantages offered by the author.

Many teachers in various parts of the country are using the book to great advantage, both in classes and in private instruction.

Digitized by Google

REFERENCES.

The following well known people have taken the five weeks course and all unite in testifying to the truthfulness of the claim, that any person of common ability can acquire a practical knowledge of German in five weeks.

WORCESTER, MASS.—Hon. S. E. Hildreth, ex-Mayor. Rev. Ebenezer Cutler, D. D., Retired Pastor. Rev. Inman L. Wilcox, Pastor, Park Cong. Church. Rev. A. B. Chamberlain, Pastor, Church of Christ. Rev. W. Wilberforce Smith, Retired Pastor. Prof. Benj. D. Allen; Mrs. B. D. Allen; Prof. E. L. Sumner; Mrs. E. L. Sumner. Chas. J. O'Hara, Attorney at Law. John B. Ratigan, Attorney at Law. Rebecca Barnard, M. D. W. V. Philbrick, M. D. Helen A. Goodspeed, M. D. J. A. Carroll, M. D. J. K. Warren, M. D. J. J. Brennan, M. D. C. H. Darling, M. D. E. W. Sweet, M. D. Ella K. Morgan, Prop. Kindergarten. Stephen Holman, Mfr. of Machinery. Chas. M. McFarland, Jeweler. H. D. Barber, State Gas Inspector (Boston). E. N. Fletcher, A. B. Instructor, Worcester Academy, and 125 others.

TOPEKA, KAN.—Rev. W. G. Todd. Dr. J. F. Westerfield. Mrs. R. W. Day, Wife of Railway Sup't. Dr. J. W. Redden and three Daughters. Dr. J. M. Tobias. Wm. R. Hagen, M. D. Ora E. Henry, Teacher of German. W. W. Admire, Pri. Sec'y to Governor; Mrs. W. W. Admire and Daughter. Miss Willie Tomlinson, Teacher. Miss Blanche R. Dienst, Teacher. Miss Belle Bennett, Teacher. Miss Ollie Vail, Dau. of Bishop of Kansas. Miss Ada Fletcher, Teacher. Miss Minnie Townsend, Dau. of Editor. Mrs. Anna Palmer, Teacher of German. Miss Anna J. Hudson, Dau. of Ed. of "Daily Capital". Marion B. Popenoe, Teacher of French. H. O. Garvey, Editor Daily Democrat; Mrs. H. O. Garvey, and over 100 others.

WILMINGTON, DEL.—Rev. D. J. Flynn, Pastor St. Marys Church. Rev. Geo. J. Kelly, Pastor St. Marys Church. S. Rodman Smith, Clerk U. S. Court. H. G. Munson, M. D. Wm. E. Shermood, M. D. J. W. Mullen, M. D. G. H. Walker, M. D. F. G. Ritchie, M. D. Horace Betts, M. D. P. W. Tomlinson, M. D. J. T. V. Blocksom. M. D. Irvine M. Flinn, M. D. T. B. Cartwell, M. D. Lewis W. Flinn, M. D. Peter Cooper, M. D. C. H. Lawson, M. D. J. H. Rile, M. D. Smith Cooper, M. D. F. E. Smith, D. D. S. Prof. Jno. F. Miller, E. C. Honeywell, D. D. S. E. C. Hardesty, Court Stenographer, and 50 others.

ST. JOSEPH, MO.—Maj. J. L. Bittinger, Managing Editor "The Herald". J. P. Knight, Bus. Manager "The Herald". Henry G. Buckingham, Negociator of Loans. E. Zimmermann, Ass't Cashier Central Savings Bank. Mrs. Alice Farleigh, Wife of Banker. Mrs. Louis Hax, Wife of Banker. Rev. N. R. Pittman, Pastor Park Cong. Church. W. A. P. McDonald, Wholesale Dry Goods. Clay C. McDonald, Attorney at Law. Col. J. F. Tyler, Real Estate. E. O. Robinson, State Savings Bank. J. H. Simms, Principal Pub. Schools, and 140 others.

LINCOLN, NEB.—W. A. Green, Lawyer. Dr. G. H. Simmons. Dr. C. B. Manning. J. M. Knox, Real Estate. W. A. Williams, Wife and Daughter, Lawyer. Prof. L. L. Crosthwait. W. G. Hayward, Conductor. S. M. Mills, Mfr. Dr. M. H Gorton and Daughter, Hon. W. E. Stewart, County Judge. Mrs. Stewart. C. H. Imhoff, Banker; Mrs. J. J. Imhoff; Miss Otto May Imhoff. Miss Kittie Cameron. Lotta B. Harwood, Stenographer. Miss Helen G. Raymond. Misses Mary and Jenny Z. Smith, Teachers. Fred. G. Plummer, First Nat'l Bank; Mrs. Ell Plummer. Anna Tibbets. Teacher. H. W. Hebbard, Bus. Manager "Daily Journal". J. C. Miller, "Daily Journal". Paul H. Holm, Real Estate; Mrs. P. H. Holm. Harry L. Markell, Sec'y Y. M. C. A. Hon. W. J. Lamb, Banker; Mrs. W. J. Lamb. Misses Lottie and Hattie Eckhardt, Teachers. Misses Olive and Marie Moore, and 100 others.

TOLEDO, OHIO.—S. S. Knabenshue, Managing Editor "Toledo Blade". Arthur Henry, City Editor 'Toledo Blade". Guy G. Major, Mayor of the City. Harry S. Baumgardner, of Ketcham Nat. Bank. W. H. Cnrrier, Wholesale Pianos, etc. C. W. Hickok, Wholesale Pianos, etc. Merwin C. Jackson, Marine Insurance. F. K. Hogue, Pres. of Insurance Co. J. T. Dempsey, Cashier Savings Bank; Mrs. J. T. Dempsey. Lucy Sheldler,

Digitized by Google

Artist. Hon. C. S. Bentley, Judge U. S. Court. E. H. Smith, Stenographer U. S. Court; Mrs. E. H. Smith; Miss Bessie L. Smith, and 60 others.

OMAHA, NEB.—W. H. Alexander, Collector U. S. Customs; Mrs. W. H. Alexander; Miss Lila Alexander. W. C. Maxwell, M. D, Prof. E. J. Brett, H. P. Jensen, M. D., Wife, Son and 2 Daughters. Mr. and Mrs. John Shelby, Insurance. W. S. Wright, Banker. Jno. M. Hazetton, Sec'y Y. M. C. A. Mr. and Mrs. E. M. Hulse, Merchant. Mrs. John Monell. W. A. L. Gibbon, Banker. Levi F. McKenna, M. D. S. P. Morse and four members of family, Merchant. Dr. R. W. Barley. Dr. J. Schwartzlander and Son, Mrs. Fred W. Gray and Daughter. Mrs. Alfred R. Dufrene, Son and Daughter. Mr. and Mrs. J. N. Moore, Artist. R. I. Mattice, M. D. Mr. and Mrs. W. K. Smith, Merchant. Sam. Cotner, Banker. W. Fish, M. D. Max Meyer, Wholesale Jeweler. Mr. and Mrs. Joseph Gareau, Jr., Cracker Mfr. Geo. M. O'Brien, Attorney-at-Law. Mr. and Mrs. F. V. Atwater, Musicians. Mesdames J. H. and W. B. Millard. Mrs. G. W. Lininger. Miss Charity B. Babcock. Mr. and Mrs. F. L. Heller. Mrs. Chas. Balbach and two Daughters. Mr. and Mrs. G. C. Towle, Son and Daughter, and 200 others.

FT. WAYNE, IND.—Prof. Theo. Torward, Teacher of German. Rev. J. L. Leeper, Pastor First Cong. Church; Mrs. J. L. Leeper. LeRoy Hartzler, Train Dispatcher. Flora B. Boone and M. Ella Easly, Art Teachers Wesleyan Methodist Seminary. W. H. Watt, Wholesale Grocer. Miss E. R. Nelson. Rob't Millard, Wholesale Grocer. Miss Katherine McDougal. G. E. Bursley, Wholesale Grocer. Mrs. G. E. Bursley. C. E. Bond, Teller Home Nat. Bank; Mrs. H. W. Bond. O. K. Thomson, M. D. E. J. McOscar, M. D. W. P. Whery, M. D. A. J. Boswell, M. D. Mary A. Whery, M. D. H. A. Reed, M. D. John McLean, M. D. S. H. Havice, M. D. B. Van Sweringen, M. D. H. E. Bulsom, Jr., M. D. E. V. Emmick, Attorney-at-Law. W. H. Olds, Mfr. Wagons. Mrs. Henry G. Olds. Mrs. Henry C. Graff, Wife of Jeweler. Mrs. R. J. Fisher, Wife of Sec'y Bass Foundry and Machine Co. Annie O. Bourie, Stenographer. Miss E. C. Bannister. J. B. Harper, Attorney-at-Law. Misses Lombard. Maude Hendricks, Teacher. Miss Charlotte Lowry. Lillie V. Bowen, Teacher. Miss Mabel Rorison, and over 100 others.

GRAND RAPIDS, MICH.—Rev. Campbell Fair, D. D. Rev. R. S. Goodman, C. B. Kelsey, Pres. People's Savings Bank. W. H. Gay, of Berkey & Gay Furniture Co.; Mrs. W. H. Gay; Miss Gertrude A. Gay. Ellen Morrison. Gertrude A. Boynton and Grace A. Van Hoesen, Principals Pub. School. Misses Clara E. Wilson, Jennie R. Emery, Annette Richards, Hattie R. Hawley, Bertha Woodbury and Clara Ward, Teachers Pub. School. Charlotte S. Hughes, Teacher French. W. C. Brightral, Teacher German. Lydia J. Newcomb, Teacher Delesarte. Mary C. Smith, M. D. J. J. Sheridan, Att'y-at-Law. S. C. Graves, M. D. C. C. Currier, Bus. Manager "Daily Eagle," and 50 others.

WATERBURY, CONN.—D. W. Hamilton, Sec'y Rogers Bros. Plaiting Works. Le Roy S. White, Sup't Rogers Bros. Plaiting Works, Jean Jacques, Prop. Opera House. Rev. W. W. Bowdish, D. D., First Cong. Church. Rev. Joseph Wm. Fones, Pastor St. Annes Church. Hon. Greene Kendricks, ex-Mayor. J. Henry Marrow, Editor "Daily Republican." C. W. Burpee, "Daily American," and 150 others.

DANBURY, CONN.—J. M. Bailey, "Danbury News Man." Rev. J. W. Barnhardt, Pastor First M. E. Church. J. M. Smith, Sup't Public Schools. L. B. Treadwell, Treas. Union Savings Bank. Mrs. L. Kline, Teacher of German, and 60 others.

BRIDGEPORT, CONN.—Frank R. Sammins, Teller First National Bank. Prof. A. La Lande, Teacher French, and 120 others.

TRENTON, N. J.—Prof. O. P. Steves, A. M. Ph. D., Sup't State Model School. Hon. John M. Briest, ex-Mayor and Editor "Daily Emporium." A. Niedermeyer, Teacher German High School. Rev. J. E. Smith, D. D. L. L. D. Rev. O. S. Bunting. Rev. M. A. Craft, and 120 others.

POTTSVILLE, PA.—S. C. Kirk, Editor "Daily Journal." Jay G. Shumway, City Editor "Evening Chronicle," Mary A. Swayze, M.D., and 90 others.

ALBANY, N. Y.—A. D. Fuller, Sup't Asylum. J. E. Klock, City Editor "Albany Journal." Rt. Rev. Jas. Ludden (Now Bishop Syracuse).

POUGHKEEPSIE, N. Y.—Prof. C. C. Gaines, Pres. Eastman's College, and 60 others.

Digitized by Google

SIOUX CITY, IA.—W. A. Kifer, County Treasurer. Ida K. Greenlee, Mary A. Grady, Etta R. Finley, Addie A. Walker, Ella C. Truman, Dora Fletcher, Clara Alice, Ann Willey, Gertrude Wood and Dora Newell, Teachers in Public Schools. W. P. Manley, Pres. Security Nat. Bank; Mrs. W. P. Manly. Miss Luna D. Bierce. Dr. H. R. Holman. Dr. A. J. Moore. Dr. O. H. Baker. J. D. Spaulding, Capitalist; Mrs. Spaulding. C. S. Argo. Attorney at Law, and 60 others.

KEOKUK, IA.—Rev. John Burgess, M. D., Author and Pastor M. E. Church. H. D. Graham, Cashier State Bank. W. C. Anderson, Co. Sup't Public Schools. Prof. E. J. Unger, and Prof. C. E. Berry, Principals Public Schools. J. C. Weaver, Cashier Savings Bank. Misses Florence and Dickie Root, Dau. of P. M. R. M. Kendrick, Editor "Daily Gate City". Mrs. C. Pierce, Wife of College President. J. J. Ayers, Wholesale Jeweler. Mrs. E. M. Horine, Teacher of French, and 100 others.

SAGINAW, MICH.—F. M. Hubbard, Physician and Surgeon. C. M. Coplin, Cashier of Savings Bank. Mrs. Joseph Loxley, Wife of Capitalist. J. B. Himmick, Clerk Sag. Nat. Bank, and 50 others.

LAWRENCE, MASS.—Emily G. Weatherbee, Prin. of High School. F. W. Kennedy, M. D, W. J. Bradley and J. J. Mahoney, Attorneys at Law, and 30 others.

ELGIN, ILL.—W. H. Doe, Cashier Home Nat. Bank. Henry I. Bosworth, Vice Pres. First Nat. Bank. W. H. Hoar, Clerk First Nat. Bank. Mrs. D. B. Sherwood, Wife of Circuit Judge. W. C. Bridges, M. D. D. K. Whitfield, M. D. Grant Goodrich, D. D. S. Alice M. Shephard and Amanda Anderson, Teachers. W. E. Elliot, Architect (Chicago), and 75 others.

OTTUMWA, IA.—Rev. L. F. Berry, Pastor First Cong. Church. Rev. H. William, Pastor First M. E. Church. Rev. N. W. Groom, Pastor Second Bap. Church. A. W. Lee, Bus. Manager "Daily Courrier". W. S. Coln, W. H. C. Jacques and C. A. Walsh, Attornies at Law. B. F. Berryman, Sec'y Y. M. C. A. Fannie J. Burton, Emma Fiedler, Hattie Birdsall and Ella A. Tefler, Teachers, and 40 others.

LA CROSSE, WIS.—Marion Manville, Pope, Poet and Author. Mrs. C. P. Dorset, Wife of Episcopal Clergyman; Miss Helen Dorset; Bernard Dorset. Drs. John A. and O. G. Winters. Abby M. Adams, M. D. Chas. L. Stoddard, M. D. J. A. Ballard, M. D. D. S. McArthur, M. D., and 50 others.

LOGANSPORT, IND.—Henry K. Six, Editor "Daily Pharos". Thos. J. Tulley, Attorney at Law. Rev. W. D. Owen, Rep. in Congress 10th District. Geo. E. Ross, Attorney for "Pan Handle R'y", and 50 others.

SPRINGFIELD, ILL.—Edgar S. Scott, Teller Ill. Nat. Bank. W. O. Tracey, Cashier First Nat. Bank, and 50 others.

QUINCY, ILL.—J. M. Irwin, Cashier Quincy Nat. Bank. Harry M. McMein, Editor "Daily Whig". C. A. Wilcox, P. M. Joseph Robbins, M. D. Prof. W. H. S. Seals. Augusta Fairchild, M. D., and 80 others.

DAVENPORT, IA.—Rev. Geo. K. Hoover; Miss Clara Hoover, John K. Hoyt, Wholesale Pianos and City Councilman. W. H. Thompson, U. S. Rev. Collector. E. Emerson, Prop. "The Fair"; Mrs. E. Emerson, and 100 others.

OSHKOSH, WIS.—Rev. E. H. Smith, Pastor First Cong. Church. Rev. T. W. Critchett, Pastor Unitarian Church. C. W. Bowron, Editor "Daily Northwesterner". M. E. Corbett, M. D. D. W. Harrington, M. D. Alex. Ault, M. D. Prof. T. W. Reilley, and 30 others.

SPRINGFIELD, MASS.—Joseph L. Shipley, Managing Editor "Daily Union". Chas. W. Shaw, Bus. Manager "Daily Republican", and 40 others.

AUBURN, N. Y.—C. F. McDonald, M. D., Sup't. State Asylum. Prof. Albert Fermaud, Teacher of French, and 120 others.

TROY, N. Y.—C. G. Sherman, Managing Editor "Standard". Edmund Fitzgerald, Ex-Mayor. Mrs. G. H. Morrison, Teacher of German, and 60 others.

WILLIAMSPORT, PA.—Rev. Dr. Edward J. Gray, Pres. Dickinson Seminary. Mrs. E. J. Gray. Rev. S. G. Reading, Pastor Erie Ave. Bap. Church. Geo. B. Wix, M. D. Virginia K. Orvis, M. D. W. H. Randall, M. D. W. H. Rote, M. D. Prof. S. W. White. Chas. J. Reilly, Att'y at Law. Kate A. Snyder, Prin. Pub. Schools. M. Alice Good, Teacher of Music. Mrs. Dr. F. J. Richards, and 60 others.

Digitized by Google

BOSTON, MASS. — Rev. John S. Lindsay, D.D. Robt. O. Fuller. Capt. T. J. Olys. W. D. Eaton. Prof. Thos. E. Pope. Prof. Theo. J. Richardson. A. R. Whittier. Chas. S. Damrell. Maj. H. C. Dane. J. H. Sherburn. Rev. B. E. Bergesen. Rev. J. H. Mansfield. Rev. R. W. Peach. Prof. G. Fresé. Everett O. Fisk. L. B. Porter (Albert Ross). Prof. Geo. K. Morris of Boston University. W. L. Balch, Editorial Staff, "Herald." Dr. F. M. Robinson. Hon. J. H. Burke. Dr. H. B. McIntyre. Dr. E. A. Daniels. W. D. Eaton. W. C. Grout, "Herald" Editorial Staff. Dr. W. B. Parker. E. L. Fuller. S. F. Van Choat. G. Edward Smith. Frank E. Wolf, "Herald" Editorial Staff. S. F. Goldthwait, M.D. J. B. Hines, M.D. Albert E. Caiger, M.D. Jay Perkins, M.D. S. J. Ermentrout, M.D. M. E. Monroe, M.D. Mary E. Mosher, M.D. E. L. Twombly, M.D. Jas. I. McLaughlin, M.D. Wm. G. McDonald, M.D. H. Gordon Johnson M.D. A. D. Kingsbury, M.D. C. W. McDonald, M.D. Thos. F. Carroll, M.D. Thos. G. Reed, M.D. E. D. Robbins, M.D. Clara E. Gary, M. D. C.Lawler, M.D. Geo. B. Stevens, M.D. A. Don Hines, M.D. Miss Marie Mathilde Massé, Teacher of French. Total number of pupils in five classes, 730.

PHILADELPHIA, PA. — Wm. L. Austin, one of proprietors of Baldwin Locomotive Works. S. W. Vauclain, Supt. of same. Mrs. S. W. Vauclain. Jas. C. Stillwell, Att'y at Law. Mrs. J. C. Stillwell. Francis E. Pierce. Principal of Mt. Vernon College of Elocution and Languages. R. R. Dearden, Editor of Insurance Periodical, and four members of family. Gavin W. Hart, Att'y for P. & R. Ry. Co. Mrs. Gavin W. Hart. Elizabeth J. Kennedy, Principal of Kindergarten. L. R. Krumbhaar, Retired. Alfred C. Young, Mfgr. Surveying Instruments. Mrs. A. C. Young. Rev. Peter A. Quinn. Rev. James Morrow, D.D. Daniel Sutler, Manufacturer. Mrs. D. Sutler. G. H. Racher, M.D. H. K. Scholl, M.D. Mary A. Charters, M.D. Elizabeth M. Clark, M.D. Chas. Sulzner, Teacher of German. Mrs. Chas. Sulzner. Mrs. Dr. Thos. Mellor. Mrs. Dr. S. T. Banes. Mrs. Dr. J. Sheets. Mrs. Dr. T. D. Sinclair. Dr. H. Patterson. Number of pupils, 155.

LOWELL, MASS. — Col. Frederick F. Walsh. Miss Minnie G. Walsh. G. Forrest Martin, M.D. Chas. L. Sweetser, M.D. A. J. Halpin, M.D. P. J. Lynch, Editor, "Daily Mail." Chas. W. Marshall, Teacher, High School. Henry H. Harris, Teacher of French. Georgiana F. Vinton, Teacher of French. Miss Mary A. Shattuck. Mrs. G. H. Sheldon. Adelaide E. Noyes, Teacher of Elocution. Prof. J. W. Cross, A.M. Annie J. Fiske. Minnie E. Heald. Margaret E. McCarthy. Ellen A. Stillings. G. M. Goodhue. Nellie A. Corbett. Anna C. Corbett. Katherine Lennon. Mary E. Lennon Flora T. Moffitt. Marietta Cassidy, Teachers in Public School, and forty others.

Digitized by Google

Das Praktische Handbuch.

— BY —

LESLIE S. DODGE.

THIS work is not intended for beginners in the study of German. It is to supplement the knowledge acquired by the pupil who is familiar with the text of **Der Führer**, or who has acquired a similar vocabulary. It will extend the same into the details of the practical language and every day talk, used in various branches of business, in professions, in traveling, etc.; often introducing technical terms and phrases.

As this book goes into details of conversation, many technical words and expressions are introduced which are not contained in **Der Führer**, consequently a reliable Lexicon of modern publications will be used with it to advantage. The conversations are short and right to the point, embracing all necessary words and commonplace expressions peculiar to each subject.

Digitized by Google

EINE ·

Conversations-Grammatik

For Self-Instruction in

· German Grammar ·

AND

· Practical Conversation ·

· LESLIE S. DODGE ·

AUTHOR AND PUBLISHER OF

DER FÜHRER · LE COMPAGNON ·

DAS PRAKTISCHE · HAND-BUCH

The elements of Grammar
lucidly explained in advanced Conversation.

Price $ 1.00

Leslie S. Dodge ·

326 Delaware St. Syracuse N.Y.

Digitized by Google

Der Führer,

A NEW GERMAN READER AND CONVERSATION BOOK

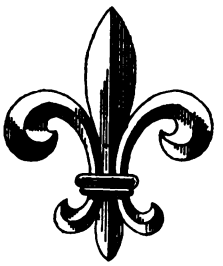
FOR BEGINNERS.

CAREFULLY GRADED.—THOROUGHLY PRACTICAL.

21 Fine Illustrations and Outline of Grammar.

A Book to meet the Exigencies of the Times.

PRICE, $1.25.



Le Compagnon,

A NEW FRENCH READER AND CONVERSATION BOOK

A Companion to Der Führer.

FINELY ILLUSTRATED.

PRICE, $1.50.

Das praktische Handbuch,

Extends the vocabulary of Der Führer on over 50 Subjects,

Introducing Technical Phrases, Idioms and expressions peculiar to each.

Price, 50c.

Eine

Conversations-Grammatik,

For Self-Instruction in GERMAN GRAMMAR and PRACTICAL ADVANCED CONVERSATION.

The Elements of Grammar lucidly explained in plain language.

PRICE, $1.00.

Address all orders to

LESLIE S. DODGE, 326 Delaware St., Syracuse, N. Y.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google